

## PUBLICATIONS ESPAGNOLES SUR LE MAGHREB (1978-1979)

Sans vouloir faire un exposé exhaustif de ce qui est publié en Espagne sur le monde maghrébin, nous voulons présenter ici les principales nouveautés bibliographiques espagnoles parues en 1978 et 1979. Ces publications s'insèrent dans le cadre général des intérêts culturels espagnols envers le monde arabe, nouveautés bibliographiques que nous avons déjà présentées dans l'*Annuaire de l'Afrique du Nord*, en 1976 (1). D'autres répertoires bibliographiques plus ou moins exhaustifs ont paru depuis sur le même sujet, au cours des années précédentes (2) ou en 1978 (3).

Comme sources bibliographiques, nous nous sommes surtout servi du volume '*Libros Españoles*' de l'*Instituto Nacional del Libro* (1979), et des numéros spéciaux bibliographiques du bulletin '*Arabismo*', qui constituent une source de plus en plus importante pour la connaissance des activités culturelles hispano-arabes, en Espagne et à l'étranger (4).

Nous avons donc réuni ici les travaux espagnols de ces deux années, publiés en Espagne ou par des Espagnols à l'étranger, distribués en quatre chapitres :

- 1) Principaux livres
- 2) Histoire ancienne et médiévale
- 3) Histoire moderne (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)
- 4) Histoire et sociologie contemporaines (XX<sup>e</sup> siècle)

(1) M. de EPALZA, « Les études arabes en Espagne : institutions, chercheurs, publications », *Annuaire de l'Afrique du Nord*, Aix-en-Provence, XV, 1976, 1015-1029.

(2) M. de EPALZA, « Bibliografía general árabe e islámica en España (1960-1964) », *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, Madrid, 2, 1966, pp. 131-175, et id., « Libros de tema árabe-islámico editados en España en 1974 y 1975 », *Actualidad bibliográfica de filosofía y teología*, Barcelona-San Cugat, 27, 1977, pp. 30-56.

(3) E. GOZALBES GRAVIOTO, « Bibliografía de historia de Marruecos en lengua castellana (1976-1977) », *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, Tétouan, 15, 1977, pp. 117-128.

M. J. VIGUERA MOLINS, « Books on arabic and islamic subjects published in Spain 1970-1977 », *British Society of Middle Eastern Studies*, Manchester, 5,1, 1978, pp. 48-61, 6,1, 1979, p. 67.

(4) « *Arabismo* » est publié par l'Institut Hispano-Arabe de Cultura et diffusé sur simple demande (adresse : c. Juan XXIII n° 5, Madrid-3).

## 1. PRINCIPAUX LIVRES

Il faut citer en tout premier lieu deux ouvrages d'ensemble du professeur Juan Vernet, de l'Université de Barcelone, spécialiste d'histoire des sciences arabes et arabisant chevronné connu pour avoir publié de nombreux ouvrages d'histoire, de littérature et de géographie arabes. Il s'agit surtout d'une riche histoire des apports scientifiques d'*Al-Andalus* au monde arabe et au monde européen (5) et d'un recueil d'articles sur l'histoire de la science arabe (6), où les sujets maghrébins ne sont pas absents (surtout en géographie, mathématiques et astronomie). Ces deux livres forment un triptyque avec son « histoire de la science espagnole », publiée en 1976, où les chapitres sur la science arabe étaient particulièrement remarquables (7). Du même auteur, on peut citer déjà ici deux communications à des congrès, sur les courants scientifiques et techniques au Moyen-Age, spécialement en Méditerranée musulmane (8).

Sur l'histoire arabe de l'Espagne médiévale – si liée à celle du Maghreb – nous n'allons présenter ici que les ouvrages qui traitent expressément du Maghreb : un ouvrage d'ensemble (9) et un important texte historique (10).

L'ouvrage du professeur Vicente Cantarino, arabisant espagnol qui enseigne à l'Université du Texas (USA) et auteur de livres très importants sur la langue et la littérature arabes (11), fait une interprétation très équilibrée et juste du phénomène de rejet de la culture arabe par les chrétiens d'Espagne. Il y voit la marque d'une culture d'origine monacale, des mozarabes ou chrétiens d'*Al-Andalus* et des moines de Cluny d'origine européenne. Il se situe donc dans la polémique à propos du poids de l'élément arabe dans l'histoire et la mentalité espagnole. Il s'agit d'un livre très mûr, très juste et très suggestif, sur l'histoire de l'Espagne et sur ses relations avec le monde arabo-islamique.

L'édition du volume V du *Muqtabis* d'*Ibn Hayyân*, due à P. Chalmeta et ses collaborateurs, comprend les annales du califat d'*Abd Al-Rahmân III An-Nâsir*, entre 300 et 330 de l'*Hégire* (911-941 p.c.). Cette importante source historique pour *Al-Andalus* au IV<sup>e</sup>/V<sup>e</sup> siècle, contemple les efforts de Cordoue pour endiguer le triomphe des Fatimides (ou *Oubaidites*) au Maghreb.

Deux ouvrages fondamentaux pour l'étude des *moriscos* ou derniers musulmans de la Péninsule ont paru en Espagne en 1978 et 1979 : il s'agit d'un

(5) J. VERNET, *La cultura hispano-árabe en Oriente y Occidente*, Barcelona, 1978, 395 pp.

(6) J. VERNET, *Estudios sobre historia de la ciencia medieval*, Barcelona, 1979, 508 pp.

(7) J. VERNET GINES, *Historia de la ciencia española*, Madrid, 1976, 312 pp.

(8) J. VERNET, « La navegación en la Alta Edad Media », *XXV Settimane di Studi sull'Alto Medioevo*, Spoleto, 15, 1977, pp. 323-388, et *infra*, n. 21.

(9) V. CANTARINO, *Entre monjes y musulmanes. El Conflicto que fue España*, Madrid, 1978, 305 pp.

(10) P. CHALMETA, F. CORRIENTE, M. SOBH, *Al-Muqtabas (V) de Ibn Hayyân*, Madrid, 1979, 19-580 pp.

(11) V. CANTARINO, *Syntax of Modern Arabic Prose*, Indiana, 1974-1975, 168-521 pp.

V. CANTARINO, *Arabic poetics in the golden age*, Leiden, 1975.

V. CANTARINO, *Casidas de amor profano y místico. Ibn Zaydan. Ibn Arabi. Estudio y traducción*, Mexico, 1977, 201 pp.

ouvrage d'ensemble (12) et de la traduction de l'ouvrage fondamental de professeur Cardaillac (13). Le livre de Domínguez Ortiz et Vincent est une excellente mise à jour des études actuelles sur les *moriscos* du XVI<sup>e</sup> siècle avec leur expulsion au début du XVII<sup>e</sup> siècle et leur installation au Maghreb. La présentation est claire et riche, pour un domaine historique où la bibliographie est extrêmement abondante. La compétence des deux auteurs dans leur sujet leur a permis de trancher sur des questions épineuses et même de faire avancer nos connaissances dans tel ou tel point particulier. L'ouvrage du professeur Cardaillac n'est plus à présenter : c'est la somme la plus intelligente qui ait été faite sur le problème fondamental des Morisques, c'est-à-dire sur le problème religieux de l'antagonisme théologique et pratique entre musulmans et chrétiens d'Espagne. Les deux ouvrages ont beau se situer en Espagne, les références à l'histoire maghrébine de l'époque sont innombrables.

Parmi les ouvrages importants sur le Maghreb parus en Espagne en 1978 et 1979, il faut citer surtout celui de Lourido, pour le Maroc du XVIII<sup>e</sup> siècle (14) et celui de l'ambassadeur De la Serna, pour la Tunisie du XX<sup>e</sup> siècle (15).

L'ouvrage du grand spécialiste espagnol en histoire marocaine Ramón Lourido, actuellement professeur à l'Université de Rabat et à qui on doit de très nombreux travaux à partir d'une documentation généralement inédite, est une réélaboration de sa thèse de doctorat sur le règne du sultan marocain *Sidi Muḥammad Ibn 'Abd Allāh* (1757-1790). Il y étudie surtout la politique intérieure du souverain, car les divers aspects de sa politique extérieure avaient fait l'objet de nombreux articles du même auteur, ces dernières années (politique maghrébine, relations avec la Sublime Porte, avec l'Espagne et le Portugal, avec l'Angleterre, les Etats-Unis d'Amérique, Raguse, le Danemark, etc. avec les commerçants européens, les rachats d'esclaves, la piraterie et la course, le commerce, etc.). C'est un ouvrage qui représente un travail considérable et une utilisation très bien structurée des sources historiques très variées.

Par contre, le livre de l'ambassadeur Alfonso de la Serna sur la Tunisie du XX<sup>e</sup> siècle n'est pas œuvre d'historien professionnel, mais d'un homme de lettres qui évoque l'histoire toujours vivante des relations historiques entre l'Espagne et la Tunisie, où il avait été ambassadeur de 1968 à 1973 (il est actuellement et depuis 1978 ambassadeur d'Espagne à Rabat). Le livre parcourt toutes les régions de la Tunisie et ses sites historiques, d'un style dense et brillant, il tisse les liens étroits entre le passé et le présent; la présence de l'histoire hispanique en Tunisie et la vie tunisienne actuelle, sont présentées avec beaucoup de sympathie. Le livre est en cours de traduction, en arabe et en français, à Tunis.

(12) A. DOMINGUEZ ORTIZ et B. VINCENT, *Historia de los moriscos. Vida y tragedia de una minoría*, Madrid, 1978, 313 pp.

(13) L. CARDAILLAC, *Moriscos y cristianos. Un enfrentamiento polémico (1492-1640)*, Madrid, 1979, 567 pp. Edition française, Paris, 1977.

(14) R. LOURIDO DIAZ, *Marruecos en la segunda mitad del siglo XVIII. Vida interna : política, social y religiosa durante el sultanato de Sidi Muḥammad b. Abd Allāh 1757-1790*, Madrid, 1978, 386 pp.

(15) A. de la SERNA, *Imágenes de Túnez*, Madrid, 1979, 360 pp.

Dans le domaine littéraire, il faut mentionner deux anthologies littéraires de textes maghrébins traduits en espagnol : celle de la littérature tunisienne contemporaine, réalisée par une équipe d'arabisants avec la coordination de l'*Instituto Hispano-Arabe de Cultura* (16) et une anthologie de la littérature algérienne d'expression française, dirigée par le professeur espagnol Emilio Sola, de l'Université d'Oran (17). Il faut aussi mentionner un ouvrage collectif sur la littérature des derniers musulmans d'Espagne, les *Moriscos*, qui avait fait l'objet d'un congrès à Oviedo, en 1972 (18). On y trouve de nombreux chapitres concernant le Maghreb (19).

En ce qui concerne les Congrès, il faut citer finalement les « Actes du Congrès International d'Etudes des Cultures de la Méditerranée Occidentale », tenu à Barcelone en 1975, dans des circonstances politiques difficiles, qui n'auraient pas dû troubler la réunion scientifique, qui aboutit finalement à une scission parmi ses membres et à une mise en question de l'utilité même de ces Congrès, qui avaient eu un certain succès, malgré le caractère hétérocyte des matières traitées (20). Le Congrès de Barcelone avait trois grands thèmes : I. Monde Ancien. II. Monde Islamique. III. Expansion catalano-aragonaise. IV. Autres sujets. Plusieurs communications publiées dans ce volume concernent directement le Maghreb (21).

(16) *Antología. Literatura tunecina contemporánea*, Madrid, 1978, 440 pp.

(17) E. SOLA, *País de larga pena. Pequeña antología de la poesía argelina contemporánea*, Madrid, 1979, 174 pp.

(18) *Actas del Coloquio Internacional sobre literatura aljamiada y morisca*, Madrid, 1978, 514 pp.

(19) L. CARDAILLAC, « Un aspecto de las relaciones entre moriscos y cristianos : polémica y taqiyya », pp. 107-122.

A. GALMES DE FUENTES, « El interés literario en los escritos aljamiado-morisca », pp. 189-209.

M. SANCHEZ ALVAREZ, « Algunos aspectos sobre los turcos en la literatura aljamiado-morisca », pp. 295-311.

L. FLORIANO, « Algunos problemas del léxico jurídico en la literatura aljamiado-morisca », pp. 373-397.

M. de EPALZA, « Trabajos actuales sobre la comunidad de moriscos refugiados en Túnez, desde el siglo XVII a nuestros días », pp. 427-445.

J. PENELLA, « El sentimiento religioso de los moriscos españoles emigrados : notas para una literatura morisca en Túnez », pp. 447-473.

(20) *Actes du Premier Congrès d'Études des Cultures Méditerranéennes d'influence arabo-berbère*, Alger, 1973, 561 pp.

(seulement avec les participants à Barcelone) *Segundo Congreso Internacional de Estudios sobre las Culturas del Mediterráneo Occidental*, Barcelona, 1978, 519 pp.

(sans participation espagnole) *Actes du Deuxième Congrès International d'Étude des Cultures de la Méditerranée Occidentale*, Alger, 1976-1978, 197-586 pp.

(21) J.M. BLAZQUEZ, « Últimas aportaciones al problema de los orígenes de la colonización fenicia en Occidente », pp. 41-58.

O.A. W. DILKE, 'Roman colonisation in Spain : a comparison with other areas', pp. 59-63.

N. SUREDA CARRION, « El mundo de las colonizaciones y Tartessos », pp. 109-118.

J. VERNET, « La expansión cultural islámica en el Mediterráneo occidental », pp. 121-130.

M. de EPALZA, « Reflexiones sobre la inserción social de los españoles en el Magreb a partir de la Baja Edad Media », pp. 161-165.

J. JOUIN, « Essai comparatif entre la poésie populaire espagnole et marocaine : *coplas* et *rbâci* », pp. 167-175.

J. SAMSO, « La tradición clásica en los calendarios agrícolas hispano-árabes y norteafricanos », pp. 177-186.

C'est ici aussi qu'il faudrait présenter le mouvement des revues espagnoles concernant le monde arabe et maghrébin. Les années 1978 et 1979 auront vu disparaître trois importantes revues scientifiques espagnoles dans ce domaine, et naître une nouvelle revue prometteuse. Il s'agit en premier lieu des *'Cuadernos de Historia del Islam'* (dirigée par le professeur J. Bosch Vilá, de l'Université de Grenade, depuis 1967) et de *'Almenara'* (dirigée par le professeur P. Martínez Montávez, de l'Université de Madrid-Autónoma, depuis 1971), consacrées respectivement à l'histoire d'*Al-Andalus* et au monde arabe moderne. Ces deux revues ont succombé à la suite de pénuries financières, ce qui est bien regrettable car elles avaient leur place bien définie dans le panorama des publications espagnoles et comptaient sur deux bonnes équipes de chercheurs, autour des professeurs Bosch et Martínez Montávez. La disparition de la revue *'Al-Andalus'*, de l'*Instituto Miguel Asín du Consejo Superior de Investigaciones Científicas*, haut-lieu des études érudites sur *Al-Andalus* depuis 1931, n'est pas due qu'à des problèmes économiques : c'est une décision d'un de ces co-fondateur le professeur *émérite* Emilio García Gómez. Il s'agit d'une mesure d'une douteuse légalité mais respectée par la plupart des disciples du vieux maître incontesté des études arabes de l'Université de Madrid. Les chercheurs madrilènes, réunis autour du professeur Joaquín Vallvé, chercheraient à mettre en place une revue équivalente, sous le nom de *'Alcántara'*.

Il faut par contre se réjouir de la parution de la revue *'Aurâq'*, de l'*Instituto Hispano-Arabe de Cultura*, qui recueille l'héritage des trois revues disparues, avec plus de brio et de jeunesse. En effet, elle est ouverte à tous les sujets (*Al-Andalus*, l'histoire arabe médiévale et moderne, les sujets d'actualité...) et tout autant à la langue arabe qu'à l'espagnol et à d'autres langues européennes. Une équipe nettement plus jeune que celle des revues citées assure la relève de la génération précédente d'arabisants. La revue est dirigée de main de maître par l'historienne et arabisante Manuela Marín. Déjà dans les deux premiers volumes les sujets maghrébins ne manquent pas (22).

B.R. ZAGORZKI, • Pour un corpus des toponymes maghrébins •, pp. 187-190.

Ch.-E. DUFOURCQ, la place du Maghreb dans l'extension de la couronne d'Aragon : • La route maghrébine par rapport à celle des îles et des épices •, pp. 271-279.

F. MARTIGNONE, • Fatti di pirateria nel Mediterraneo occidentale nel secolo XV •, pp. 297-307.

M. RIU, • Nuevos datos sobre el comercio mediterráneo catalano-aragonés, el comercio prohibido con el Oriente islámico •, pp. 315-328.

V. SALAVERT, • Nuevamente sobre la expansión mediterránea de la Corona de Aragón •, pp. 359-388.

O. VALLS I SURERA, • El paper al Al-Andalus i a la Corona d'Aragó •, pp. 441-448.

A. LOUIS, • A propos des bourgades andalouses de Tunisie. Isolot, simples bourgades ou villages-pilotes •, pp. 499-507.

(22) *Aurâq*, vol. 1, 1978 :

J.M. FORNEAS, • De la transmisión de algunas obras de tendencia ascari en Al-Andalus •, pp. 4-11.

S.M. ZBISS, • Quelques sites andalous de Tunisie •, pp. 55-57.

M. ARRIBAS PALAU, • El viaje del embajador marroquí Muhammad b. Utmán a El Escorial, Segovia y La Granja (abril de 1780) •, pp. 58-66.

M.J. FIGUERA, • El Norte de África en la música europea del siglo XIX (primeras ideas, algunos nombres y bibliografía sugestiva), pp. 82-87.

J.B. VILAR, • Crisis hispano-francesa de 1904-1907 en Argelia. Su incidencia sobre la

## 2. HISTOIRE ANCIENNE ET MÉDIÉVALE

Nous n'allons pas présenter ici les études hispaniques sur l'histoire ancienne pré-islamique, car elles débordent un peu le monde bibliographique où nous nous mouvons. Citons, pour mémoire, un article de l'archéologue espagnol Enrique Gozalbes Cravioto, spécialiste en préhistoire marocaine (23).

Plusieurs articles ou communications de congrès ont été présentés déjà concernant l'histoire hispano-maghrébine en général : celui du professeur Miguel Cruz Hernández sur les forces sociales qui façonnent la présence islamique à *Al-Andalus* (24), celui du professeur Juan Vernet sur l'expansion culturelle arabe en Méditerranée occidentale (25) et du professeur Mikel de Epalza sur l'insertion sociale des habitants de la Péninsule au Maghreb, à travers l'histoire (26).

Deux petits travaux présentent certains aspects de la présence des berbères à *Al-Andalus* (27). La marine et l'armée arabes au Moyen-Âge font l'objet de trois travaux d'inégale valeur de J. Cervera (28), de J. Vernet (29) et de J. Vallvé (30). Pour l'histoire politique hispano-maghrébine, il faut ajouter une communication sur les *Rustumides* du professeur S. Gómez Nogales (31) et pour l'histoire économique le travail de P. Chalemta (32).

emigración peninsular, la cuestión marroquí y el proceso de aproximación franco-española », pp. 88-103.

J. MARTOS, • La producción bibliográfica en Argelia durante el curso 1977-1978 », pp. 115-120.

I. AL-'ARABI, • Garnāta : 'āsima Bani Ziri, pp. 9-17.

M. A. 'ISA, Al-ma rāka al-finiqiyya al-jāliṭa, pp. 18-22.

S. AL-MAHDI, • Al-mūsīqā al-arabiyya wa-ataru-hā fi ḥawḍ al-baḥr al-mutawassiṭ », pp. 34-38.

*Aurég.*, vol. 2, 1979 :

M. CRUZ HERNANDEZ, • La estructura social del período de ocupación islámica de Al-Andalus (711-755) y la fundación de la monarquía omeya », pp. 25-43.

J.M. CONTINENTE, • Dos poemas de Malik b. Al-Murabḥal, poeta malagueño al servicio de los Benimerines », pp. 44-54.

V. MORALES LEZCANO, • Orígenes contemporáneos del nacionalismo marroquí », pp. 123-135.

(23) E. GONZALBES CRAVIOTO, • En torno a la cultura del vaso campaniforme en Marruecos », *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, Madrid, 15, 1979, pp. 238-242.

Voir aussi la note 21.

(24) Voir note 22.

(25) Voir note 21.

(26) Voir note 21.

(27) J. BOSCH VILA, • A propósito de la berberización de Al-Andalus », *Les Cahiers de Tunisie*, N° 1-3-104, 1978, pp. 129-141.

C. LOPEZ MORILLAS, • Los beréberes Zanatas en la Historia y la leyenda », *Al-Andalus*, Madrid, LXII, 1977.

(28) J. CERVERA PERY, • Trayectoria-histórica de la Marina árabe Española », *Africa*, Madrid, n° 435, 1978, pp. 241-246.

(29) Voir note 8.

(30) J. VALLVÉ, • España en el siglo VIII : ejército y sociedad », *Al-Andalus*, Madrid, LXIII, 1978, 51-112.

(31) S. GÓMEZ NOGALES, • Al-Rustumiyyyūn ka-halqat al-waṣl bayna Al-Ġazā'ir wa-l-Andalus », *Al-imān wa-l-ilm*, Tripoli, 26, 1978, 29-48.

(32) P. CHALMETA, • Facteurs de la formation des prix dans l'Islam médiéval », *Congrès d'Histoire et de la Civilisation du Maghreb*, Tunis, t. I, 1979, pp. 111-138.

Pour le XI<sup>e</sup> siècle, il faut citer l'étude d'une documentation almoravide, par M.J. Viguera (33). On doit aussi à cette arabisante, professeur à l'Université de Zaragoza, un extrait de notices sur l'*Ifriqiya* dans l'ouvrage du chroniqueur tlemcénien d'époque mérinide *Ibn Marzûq* (34), dont elle a publié récemment la traduction espagnole (l'édition en arabe est sous presse à Alger) (35). Sur les *Mérinides* et leurs relations avec les *Nasrides* de Grenade ou avec les murciens, il faut voir la documentation présentée par J.M. Contente, J.B. Vilar (36), E. Molinar (37) et M. García Arena (38). Les relations entre Grenade et Tunis étaient tout aussi intenses, au bas Moyen-Age, comme le montre aussi l'étude de M.J. Rubiera (39). Dans cet ensemble de relations et d'équilibres entre pays de la Méditerranée occidentale au bas Moyen-Age, il faut citer les visions d'ensemble de D. Bramón sur les relations du monde arabe et du monde catalan (40) et la traduction d'un ouvrage sur les institutions commerciales catalanes, dont les consulats au Maghreb (41).

Pour les éditions de textes médiévaux, il faut citer un curieux texte bilingue (arabe et espagnol) de voyageurs, présenté par M. de Epalza (42). E. García Gómez a re-édité sa traduction espagnole de l'anthologie littéraire d'*Ibn Sa'îd al-Magribî* (43) et M. de Epalza a publié la traduction catalane de l'ouvrage du majorcain Anselm Turmeda, écrit en arabe à Tunis en 1420, lorsqu'il était musulman sous le nom d'*Abd Allâh Al-Turğumân* (44). Le vieil historien Claudio Sánchez Albornoz reprend des études sur l'authenticité d'un texte dont l'original arabe, attribué aux historiens *Al-Râzi* de Cordoue, a été perdu (45).

[33] M.J. VIGUERA MOLINS, « Las cartas de Al-Gazali y Al-Turtuši al soberano almorávide Yûsuf ben Tâsufin », *Al-Andalus*, Madrid, XLII, 1977, pp. 341-374.

[34] M.J. VIGUERA, « Aḥbâr Ifriqiyya fi-l-Musnad li-Ibn Marzûq », *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 103-104, 1978, pp. 61-87.

[35] M.J. VIGUERA, *El-Musnad: hechos memorables de Abû l-Hasan, sultán de los Benimerines. Estudio, traducción, anotación, índices anotados*, Madrid, 1977, 560 pp.

[36] Voir n. 22 et J.B. VILAR, « Relaciones de la gobernación valenciana de Oriturela con el reino nasri de Granada (siglos XIV-XV) », *Anales del Colegio Universitario de Almería. Lebiàs*, 1979, pp. 113-118.

[37] E. MOLINA LOPEZ, *Murcia y el Levante español en el siglo XIII (1224-1266), à través de la correspondencia oficial, personal y diplomática*, Granada, 1978, 41 pp.

[38] M. GARCÍA ARENAL, « The revolution of Fâs in 869/1465 and the death of Sultan 'Abd al-Haq al-Marîni », *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, Londres, 41, 1978, pp. 43-66.

[39] M.J. RUBIERA, « Un aspecto de las relaciones entre la Ifriqiya Hafsi y la Granada Nasri: la presencia tunecina en las tariqât místicas granadinas », *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 103-104, pp. 165-172.

[40] D. BRAMON, « L'expansió pel Mediterrani i al Nord d'Àfrica », *Història de Catalunya*, Barcelona, 1979, vol. II.

D. BRAMON, « L'impacte musulmà a les terres catalanes », *Història de Catalunya*, Barcelona, 1979, vol. I.

[41] R.S. SMITH, *Historia de los Consulados de Mar*, Barcelona, 1978, 308 pp.

[42] M. de EPALZA, « Deux récits bilingues (arabe et espagnol) de voyageurs vers l'Orient qui passent par Tunis (XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles) », *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 103-104, 1978, pp. 35-52.

[43] E. GARCÍA GÓMEZ, *El Libro de las banderas de los campeones de Ibn Sa'îd al-Magribî*, 2<sup>e</sup> éd., 1978, 349 pp.

[44] M. de EPALZA, *Anselm Turmeda. Autobiografía i atac als partidaris de la Creu*, Barcelona, 1978, 179 pp.

[45] C. SANCHEZ ALBORNOZ, *Adiciones al estudio de la Crónica del moro Rasis*, Madrid, 1978, 56 pp.

Pour en finir avec les ouvrages de médiévistes concernant l'histoire du Maghreb, il faut citer la re-édition d'un ouvrage d'ensemble sur le royaume musulman de Grenade (46), la re-impression d'un ouvrage classique de numismatique espagnole, qui comprend des monnaies de dynasties maghrébines (47), et la re-édition de la traduction d'un classique en histoire de l'Islam (48).

### 3. HISTOIRE MODERNE (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> SIÈCLES)

L'époque moderne des relations hispano-maghébines commence bien au XVI<sup>e</sup> siècle, avec la constitution politique des quatre régions qui sont à l'origine des quatre pays maghrébins actuels. Les historiens espagnols en sont bien conscients et abordent cette époque avec des méthodes tout à fait différentes de celles des médiévistes et des arabisants. Nous avons ici de nombreux travaux dont certains présentent la documentation espagnole pour cette période : dans son ensemble, par M. Arribas Palau (49), pour le XVIII<sup>e</sup>/XIX<sup>e</sup> siècle, par M. de Epalza (50), et pour le XVIII<sup>e</sup> siècle algérien, par E. Sola (51).

D'autres travaux présentent aussi une vue d'ensemble de l'histoire hispano-maghébine pour ces quatre siècles : les occupations espagnoles au Maghreb, par B. López García (52), ou sur Méllilla, par F. Mir Berlanda (53), sur les forteresses hispaniques, par M. de Epalza (54), ou sur l'ensemble des activités de la navigation et de la course, par A. da Fonseca (55).

Sur les derniers musulmans d'Espagne - *les Moriscos* - et leur relations avec le Maghreb, nous avons déjà présenté deux livres importants (56). Il faut y ajouter un rapport général sur les études actuelles sur les Andalous au Maghreb (57) ou seulement au Maroc (58). Un petit rapport archéologique peut

(46) M.A. LADERO QUESADA, *Granada. Historia de un país islámico (1232-1571)*, 2<sup>e</sup> éd., Madrid, 1979.

(47) A. VIVES ESCUDERO, *Monedas de las dinastías arábigo-españolas*, 2<sup>e</sup> éd., Madrid, 1979, 628 pp.

(48) G. VON GRUNERAUM, *El-Islam*, 2<sup>e</sup> éd., Madrid, 1978, 472 pp.

(49) M. ARRIBAS PALAU, « Documents sur le Maghreb dans les archives espagnoles », *Revue d'Histoire Maghrébine*, Tunis, 13-14, 1979, pp. 111-118.

(50) M. de EPALZA, « Quelques archives espagnoles concernant l'histoire du Maghreb (XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles) », *Actes du Premier Congrès d'Histoire et de la Civilisation du Maghreb*, t. I, Tunis, 1979, pp. 331-341, 115-119.

(51) E. SOLA, « Documentación española sobre Argelia en el Archivo Histórico Nacional, y en la Biblioteca Nacional de Madrid », *Revue des Langues de l'Institut des Langues Vivantes Étrangères de l'Université d'Oran*, Oran, 1, 1979, pp. 40-75.

(52) B. LOPEZ GARCIA, « Seis siglos de España en Africa », *Historia* 16, extra IX, 1979, pp. 5-8.

(53) F. MIR BERLANGA, *Mellilla en los pasados siglos y otras historias*, Madrid, 1978, 216 pp., *Resumen de la historia de Mellilla*, 4<sup>e</sup> éd., Méllilla, 1978, 31 pp.

(54) M. de EPALZA, « Notes sur les forteresses hispaniques au Maghreb », *Revue d'Histoire Maghrébine*, Tunis, 13-14, 1979, pp. 55-56.

(55) A. DA FONSECA, *Navigación y corso en el Mediterráneo Occidental*, Pamplona, 1978, 184 pp.

(56) Voir notes 12 et 13.

(57) M. de EPALZA [avec M. Boughanmi, A. Gafsi, N. Hlaoui], « Recherches sur les Moriscos-Andalous au Maghreb (Bilan et perspectives) », *Revue d'Histoire Maghrébine*, Tunis, 13-14, 1979, 21-26, 98-99.

(58) R. GIL GRIMAU, *Necesidad de unos estudios sobre los moriscos en Marruecos*, Rabat, 1978, 11 pp.

être inséré, lui aussi dans ce contexte (59).

Pour le XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles il faut signaler un important ouvrage d'ensemble sur le fonds arabe de la Bibliothèque de l'Escorial, d'origine presque entièrement marocaine (60) et un article sur des citations d'un auteur espagnol (61). Un important ouvrage sur l'esclavage au Levant de la Péninsule réserve une large place aux esclaves maghrébins en Espagne (62). Emilio Sola a étudié une documentation algérienne du XVII<sup>e</sup> siècle (63) et G. Gozalves Busto une documentation marocaine de la même époque (64).

Pour le XVIII<sup>e</sup> siècle, nous avons plusieurs travaux réalisés à partir d'une documentation inédite : M. de Epalza sur l'Algérie (65), M. Arribas Palau sur le Maroc (66) et J. Juan Vidal sur le commerce des céréales entre les Baléares et l'ensemble des ports maghrébins (67).

A partir d'une documentation très variée d'autres travaux ont été réalisés sur le XIX<sup>e</sup> siècle maghrébin par M. de Epalza pour la Tunisie (68) et par J.B. Vilar pour l'Algérie et le Maroc (69). Certains sujets restreints ont fait l'objet

(59) A. ALMAGRO GORBEA • *La zawiya de Sidi Qasim el Zelji*, Madrid, 1979, 6 pp.

(60) B. JUSTEL CALABOZO, *La Real Biblioteca de El Escorial y sus manuscritos árabes. Sinopsis históricodescriptiva*, Madrid, 1978, 324-328 pp. • *Legajos árabes a los códices de origen* • *La Ciudad de Dios*, El Escorial, 192, 1979, pp. 437-455.

(61) M. J. VIGUERA, • *Noticias sobre el Mágreb en Juan Vicente Escallón* • *Al-Andalus*, XLIII, 1978, 225-232.

(62) V. GRAULLERA SANZ, *La esclavitud en Valencia en los siglos XVI y XVII*, Valencia, 1978, 252 pp.

(63) E. SOLA, • *Una descripción de Argel de 1639* • *Revue des Langues de l'Institut des Langues Vivantes Étrangères de l'Université d'Oran*, 2, 1979, pp. 123-151.

(64) G. GOZALVES BUSTO, • *Documentos sobre el reinado de Mawlay al-Walid [1631-1636]. Contribución al estudio de la historia de Marruecos* • *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, 15, 1977, 79-95.

(65) M. de EPALZA (avec M. El-KORSO), *Oran et l'Ouest algérien au XVIII<sup>e</sup> siècle d'après le rapport Aramburu*, Alger, 1978, 166 pp.

M. de EPALZA (avec H. AI-OUHLATI), • *Mulāhazāt ab isbāni yazūru Wahrān fī 'ahd Wuṣṭafā Būslāgam* • *revue d'Histoire Maghrébine*, Tunis, 12, 1978, pp. 191-201.

(66) M. ARRIBAS PALAU, • *Documentación española sobre las primeras relaciones entre Marruecos y los Estados Unidos de América del Norte* • *Hesperis Tamuda*, Rabat, XVII, 1976-1977, pp. 97-136.

M. ARRIBAS PALAU, • *La estancia en España del almirante al-Mansūr 1767-1768* • *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, Tétouan, 15, 1977, pp. 7-48. Voir aussi note 22.

(67) J. JUAN VIDAL, • *El abastecimiento cerealístico mallorquín procedente de la costa norteafricana durante el siglo XVIII*, *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 103-104, 1978, pp. 197-215.

J. JUAN VIDAL, • *Le commerce du blé entre Majorque et l'Afrique du Nord au XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle* • *Actes du Premier Congrès d'Histoire et de la Civilisation du Maghreb*, t. II, Tunis, 1979, pp. 129-154.

(68) M. de EPALZA (avec A. El GAFSI), • *Relations tuniso-espagnoles au XIX<sup>e</sup> siècle*. Documents et synthèse • *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 101-102, 1978, pp. 183-216.

(69) J. B. VILAR, • *Alicante en el tráfico español con Argelia (1830-1833)* • *Revista del Instituto de Estudios Alicantinos*, Alicante, 22, 1977, pp. 75-90.

J. B. VILAR, • *Le commerce espagnol avec l'Algérie au début de la période coloniale* • *Revue d'Histoire Maghrébine*, Tunis, 12, 1978, pp. 286-292.

J. B. VILAR, • *Emigración almeriense a Argelia en el siglo XIX. Sus repercusiones políticas, sociales y económicas sobre la provincia de origen* • *Actas del I Congreso de Historia de Andalucía, Andalucía Contemporánea (Siglos XIX y XX)*, t. II, Córdoba, 1979, pp. 241-254.

J. B. VILAR, • *Evolución de la población israelita en Marruecos español (1940-1955)* • *Estudios Sefardíes*, Madrid, 1, 1978, 91-120.

J. B. VILAR, • *La religiosidad de los sefardíes de Marruecos, según los cronistas españoles de*

d'études sur le XIX<sup>e</sup> siècle maghrébin, surtout en relation avec l'Espagne : calendriers agricoles (70), thèmes musicaux maghrébains en Europe (71) et thèmes tunisiens dans la littérature espagnole (72).

#### 4. HISTOIRE ET SOCIOLOGIE (XX<sup>e</sup> SIÈCLE)

L'histoire hispano-maghrébine du XX<sup>e</sup> siècle domine la production espagnole pour cette période. Elle concerne surtout le Maroc et la politique coloniale de l'Espagne, qui a été l'objet des réflexions des intellectuels du début du siècle, comme on peut le constater dans les travaux généraux de López García sur l'opinion publique espagnole face à la colonisation marocaine (73), ceux de C. Ruiz Bravo sur l'écrivain Ganivet (74) et celui de M. de Epalza sur le philosophe Ortega y Gasset qui développe ses idées politiques à l'occasion d'un article sur Ibn Khaldoun (75). Le « problème marocain » marque aussi les mouvements politiques espagnols, comme on peut le constater dans les travaux de R.M. de Madariaga (76).

Le meilleur historien espagnol actuel de la période coloniale hispano-marocaine Victor Morales Lezcano, de l'Université de Madrid-Autónoma, n'a publié en 1978 et 1979 – à ma connaissance – que deux courts articles sur ce sujet (77). Il avait publié en 1976 un livre important sur l'origine de l'occupation hispano-française au Maroc (78) et ensuite en 1980 un autre livre sur l'enjeu marocain lors de la deuxième guerre mondiale (79). On doit au diplomate et juriste T. Ruiz de Cuevas une étude sur les conséquences de la première guerre mondiale en Afrique (80).

la « Guerra de Africa » (1859-1860) », *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos*, Granada, XXVI-XXVIII/2, pp. 411-419.

J. B. VILAR, « La crisis hispano-marroquí de 1859-1860, vista desde Argelia », *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, Tétouan, 16, 1977, pp. 111-125.

Voir aussi note 22.

(70) J. SAMSO, « Un calendrier tunisien – d'origine andalouse ? – du XIX<sup>e</sup> siècle », *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 103/104, 1978, pp. 65-84.

Voir aussi note 21.

(71) Voir note 22, par M. J. Viguera.

(72) P. MARTINEZ MONTAVEZ, « Mazâhir al-mawdû'âsirain (1881-1945) », *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 103-104, 1978, pp. 175-188.

(73) B. LOPEZ GARCIA, « La cruz y la espada (la opinión pública española y el tema marroquí (1860-1940)) », *Historia* 16, Madrid, extra IX, 1979, pp. 34-48.

(74) C. RUIZ BRAVO, « El Magrib en el pensamiento de Ganivet », *Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, 103-104, 1978, pp. 217-227.

(75) M. de EPALZA, « El filósofo Ortega y Gasset y lo árabe. Introducción a una lectura de su texto sobre Ibn Jaldún y Melilla », *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos de Madrid*, Madrid, XIX, 1976-1978, pp. 71-114.

(76) R.M. de MADARIAGA, « Le nationalisme basque et le nationalisme catalan face au problème colonial du Maroc », *Pluriel*, 13, 1978, pp. 31-54.

(77) V. MORALES LEZCANO, « Quelques observations sur le protectorat espagnol au Maroc », *Revue d'Histoire Maghrébine*, Tunis, 13-14, 1979, pp. 95-103.

Voir aussi note 22.

(78) V. MORALES LEZCANO, *El colonialismo hispanofrancés en Marruecos (1898-1927)*, Madrid, 1976, 202 pp.

(79) V. MORALES LEZCANO, *Historia de la no-beligerancia española durante la segunda guerra mundial (VI, 1940 - X, 1943)*, Las Palmas de Gran Canaria, 1980, 260 pp.

(80) T. RUIZ DE CUEVAS, *Repercusiones de la Primera Guerra Mundial en Africa*, Madrid, 1979, 103 pp.

Dans le domaine de l'actualité politique, il faudrait citer de très nombreux articles, mais peu de travaux sérieux : le meilleur est certainement celui du professeur et arabisant andalou Bernabé López García sur les élections marocaines entre 1960 et 1977 (81). Le thème du Sahara ex-espagnol ne semble plus intéresser les Espagnols – sauf un ouvrage de journalisme (82) –, après les nombreuses publications des années précédentes, dont les plus sérieuses sont certainement celles de J. Vilar (83), et F.L. Díaz del Ribero (pseudonyme) (84). Sur un personnage chrétien, qui ne concerne le Maroc que de loin, il faut mentionner les ouvrages religieux sur le Père Charles de Foucauld (85).

Dans le domaine culturel, on peut citer les chroniques de M. de Epalza dans l'Annuaire de l'Afrique du Nord (86). Pour le Maroc, il y a aussi les études de littérature de F. de Agreda (87), les recueils de dictons populaires de R. Gil (88), les remarques sur les vêtements de G. Gozalbes Busto (89) et même une étude sur la faune maritime de la baie de Tetouan (90). Quelques chants et poèmes populaires maghrébins ont été recueillis en traduction espagnole dans le petit livre de S. Fanjul (91) ainsi qu'un important répertoire de noms de Juifs marocains (92).

Finalement, un volumineux répertoire bibliographique hispano-marocain est en cours de réalisation, à Rabat. Il mettra à la disposition des chercheurs toute la production espagnole sur le Maroc et la marocaine sur l'Espagne.

Mikel de EPALZA \*

\* Université d'Alicante (Espagne).

- (81) B. LÓPEZ GARCÍA, *Procesos electorales en Marruecos (1960-1977)*, Madrid, 1979, 185 pp.  
 (82) V. GONZÁLEZ, *Los tres últimos días del Sáhara*, Madrid, 1978, 100 pp.  
 (83) J. B. VILAR, *El Sahara español. Historia de una aventura colonial*, Madrid, 1977, 191 pp.  
 (84) F.L. DÍAZ DEL RIBERO, *El Sahara Occidental. Pasado y presente*, Madrid, 1975, 134 pp.  
 (85) J.-F. SIX, *Carlos de Foucauld*, Barcelona, 1978, 3<sup>e</sup> éd., 376 pp.  
 (86) M. de EPALZA, « Note sur les Séminaires de la Pensée Islamique. Le II<sup>e</sup> Congrès Islamo-Chrétien de Cordoue. La III<sup>e</sup> Rencontre Universitaire Tuniso-Espagnole (Carthage, 12-17 avril 1977) », *Annuaire de l'Afrique du Nord*, Aix-en-Provence, XVI, 1977, pp. 985-994.  
 (87) F. de AGREDA BURILLO, « Datos sobre las traducciones al árabe de la poesía española. La Revista « Al-Motamid » », *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, Madrid, 19, 1976-1978, pp. 115-125.  
 (88) R. GIL GRIMAU (avec M. IBN AZZUZ HAKIM), « Colección de adivinanzas marroquíes », *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XVI, 1978, pp. 143-153; XVII, 1979, pp. 151-167.  
 (89) G. GOZALBES BUSTO, « Lo andaluz en la indumentaria marroquí », *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, Madrid, XIV, 1978, pp. 143-153.  
 (90) R. MUÑIZ SOLÍS, « Contribución al estudio de la malacofauna de la ensenada de Tetuán », *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, Tétouan, 15, 1977, 63-77.  
 (91) S. FANJUL, *Literatura popular árabe*, Madrid, 1978, 296 pp.  
 (92) A.I. LAREDO, *Noms des Juifs du Maroc. Essai d'onomastique judéomarocaine*, Madrid, 1978, 1-200 pp.